

Odontología 13 Urgences cliniques dentaires

Emergencias en la clínica dental

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/dentistry/13>



L'abcès	(El absceso)	La mobilité dentaire	(La movilidad dental)
Le bouton de pus	(El bulto de pus)	La blessure par morsure de l'enfant	(La lesión por mordedura infantil)
La fracture dentaire	(La fractura dental)	Le saignement des gencives	(El sangrado de las encías)
La couronne descellée	(La corona des cementada)	Le saignement post-extraction	(El sangrado postextracción)
La prothèse cassée	(La prótesis rota)	Les aphtes	(Las aftas)
La plaie provoquée par la prothèse	(La llaga provocada por la prótesis)	La mauvaise haleine	(El mal aliento)
La sensibilité dentaire	(La sensibilidad dental)	L'obturation trop haute	(La obturación demasiado alta)
La douleur liée à une carie	(El dolor relacionado con una caries)		

1. Diálogo: Cabinet dentaire – urgence douleur aiguë

- Assistant:** Cabinet dentaire, bonjour. En quoi puis-je vous aider ? (Consultorio dental, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?)
- Patient:** Bonjour, j'ai une très forte douleur à une dent du fond, en bas à droite. (Buenos días, tengo un dolor muy fuerte en una muela posterior, abajo a la derecha.)
- Assistant:** Depuis quand avez-vous cette douleur ? (¿Desde cuándo tiene este dolor?)
- Patient:** Depuis deux jours, mais cette nuit c'était horrible, je n'ai pas dormi du tout. (Desde hace dos días, pero anoche fue horrible; no pude dormir nada.)
- Assistant:** Avez-vous pris quelque chose pour calmer la douleur ? (¿Ha tomado algo para calmar el dolor?)
- Patient:** Oui, j'ai pris de l'ibuprofène 600 mg, mais ça ne me fait rien. (Sí, tomé ibuprofeno 600 mg, pero no me hace efecto.)
- Assistant:** Avez-vous le visage un peu gonflé ou une sensation de chaleur dans la zone ? (¿Tiene la cara algo hinchada o siente calor en la zona?)
- Patient:** Oui, le côté droit est gonflé et j'ai mal jusqu'à l'oreille. (Sí, el lado derecho está hinchado y me duele hasta la oreja.)
- Assistant:** Je vois, cela semble être une infection aiguë, peut-être un abcès. Nous allons vous donner un rendez-vous en urgence pour aujourd'hui. (Veo. Parece una infección aguda, quizás un absceso. Le daremos una cita de urgencia para hoy.)
- Patient:** Merci, j'ai vraiment très mal. (Gracias, me duele muchísimo.)

Assistant: Je viens de parler au docteur : il peut vous voir en fin d'après-midi, faire une radio pour diagnostiquer le problème et vous prescrire un traitement.

(Acabo de hablar con el doctor: puede verla a última hora de la tarde, hacer una radiografía para diagnosticar el problema y recetarle un tratamiento.)

Patient: Parfait, merci beaucoup de me prendre en charge si rapidement.

(Perfecto, muchas gracias por atenderme tan rápido.)

Assistant: Ne vous inquiétez pas. Reposez-vous et évitez la chaleur sur la zone. À tout à l'heure.

(No se preocupe. Descanse y evite aplicar calor en la zona. Hasta entonces.)

1. instruction

a. Lisez le dialogue puis répondez aux questions à choix multiple. Choisissez la bonne réponse (A, B, C ou D) selon le texte.

2. Pourquoi la patiente appelle-t-elle le cabinet dentaire ?

a. D. Elle se plaint seulement de mauvaise haleine.
c. C. Elle veut faire remplacer une prothèse cassée.

b. A. Elle veut prendre un rendez-vous de contrôle annuel.
d. B. Elle a une très forte douleur à une dent du fond.

1-a 2-d

2. Ejercicios

1. Urgencia en el consultorio dental (Audio disponible en la aplicación)

Words to use: radiographie, bouche, gonflée, bouton, rien, abcès, gencive, rassurée



Monsieur Martin est chirurgien-dentiste à Paris. Il travaille dans un cabinet moderne, avec une assistante. Un lundi matin, il reçoit un appel d'urgence.

La patiente s'appelle Anna Rossi. Elle est ingénier et habite en France depuis deux ans. Elle dit au téléphone : « J'ai très mal à une dent depuis hier soir. La douleur est forte, surtout la nuit. J'ai pris du paracétamol, mais ça ne change _____ . »

L'assistante pose des questions : « Est-ce que vous avez de la fièvre ? Est-ce que votre joue est _____ ? Est-ce que vous voyez un petit _____ de pus sur la _____ ? » Anna répond : « Oui, la joue est un peu gonflée et j'ai un petit point blanc au-dessus de la dent. » L'assistante pense à un _____ et donne un rendez-vous en fin de matinée.

Au cabinet, le dentiste examine la _____. Il voit une carie profonde sur une molaire et un bouton de pus sur la gencive. Il explique calmement : « Vous avez une infection. Nous allons faire une _____ et commencer un traitement. Aujourd'hui je vais ouvrir la dent pour soulager la pression. Je vous prescris aussi un antibiotique et un antidouleur. Après quelques jours, nous ferons un soin plus complet. »

Anna est _____. Elle comprend le plan de traitement et remercie l'équipe pour la prise en charge rapide.

El señor Martin es odontólogo en París. Trabaja en un consultorio moderno, con una asistente. Una mañana de lunes recibe una llamada de urgencia.

La paciente se llama Anna Rossi. Es ingeniera y vive en Francia desde hace dos años. Dice por teléfono: «Me duele muchísimo una muela desde anoche. El dolor es intenso, sobre todo por la noche. He tomado paracetamol, pero no me hace efecto.»

La asistente hace preguntas: «¿Tiene fiebre? ¿Está hinchada la mejilla? ¿Ve un pequeño punto de pus en la encía?» Anna responde: «Sí, la mejilla está un poco hinchada y tengo un pequeño punto blanco encima de la muela.» La asistente piensa en un absceso y da una cita a última hora de la mañana.

En el consultorio, el dentista examina la boca. Ve una caries profunda en una muela y un punto de pus en la encía. Explica con calma: «Tiene una infección. Vamos a hacer una radiografía y a iniciar tratamiento. Hoy abriré la muela para aliviar la presión. También le recetaré un antibiótico y un analgésico. Tras unos días, realizaremos un tratamiento más completo.»

Anna está tranquila. Comprende el plan de tratamiento y agradece al equipo por la atención rápida.

1. Qui est Anna Rossi et depuis combien de temps habite-t-elle en France ?

2. Quels sont les principaux symptômes décrits par Anna au téléphone ?

2. Elige la solución correcta

1. Le patient _____ une douleur intense à cause (El paciente siente un dolor intenso debido a un absceso desde anoche.)
d'un abcès depuis hier soir.
a. ressentira b. ressentait c. a ressenti d. ressent
2. Pendant l'examen, le dentiste _____ que la couronne est descellée. (Durante el examen, el dentista observa que la corona está suelta.)
a. a constaté b. constatait c. constate d. constatera
3. Nous _____ immédiatement la fracture dentaire pour éviter une infection. (Tratamos de inmediato la fractura dental para evitar una infección.)
a. traiterons b. traitions c. avons traité d. traitons
4. Si le patient _____ un saignement post-extraction, il doit contacter la clinique. (Si el paciente tiene un sangrado después de la extracción, debe contactar la clínica.)
a. avait b. a c. avait eu d. aura

1. ressent 2. constate 3. traitons 4. a

3. Completa los diálogos

a. Urgence dentaire après une chute à vélo

Patient: Bonjour, je vous appelle parce que je me suis cassé une dent en tombant de vélo il y a un moment. (Hola, llamo porque me he roto un diente al caer de la bicicleta hace un rato.)

Assistante dentaire: 1. _____ (Hola, lamento escuchar eso. ¿Puede decirme si tiene mucho dolor o sangrado?)

Patient: Oui, ma dent me fait très mal et il y a un peu de sang. Que dois-je faire en attendant ? (Sí, me duele mucho el diente y hay un poco de sangre. ¿Qué debo hacer mientras tanto?)

Assistante dentaire: 2. _____ (Intente enjuagarse suavemente con agua tibia, evite tocar el diente con la lengua y tome un analgésico si tiene. Podemos atenderle en una hora para examinar la fractura y comenzar el tratamiento.)

Patient: D'accord, merci beaucoup. Je viendrai à la clinique dès que possible. (De acuerdo, muchas gracias. Iré a la clínica lo antes posible.)

b. Douleur et saignement après extraction dentaire

Patient:	<i>Bonjour docteur, j'ai une forte douleur et un saignement qui ne s'arrête pas depuis mon extraction d'hier.</i>	(<i>Hola, doctor, tengo un dolor fuerte y un sangrado que no se detiene desde mi extracción de ayer.</i>)
Dentiste:	3. _____	(<i>Hola, entiendo. ¿Ha intentado morder una gasa limpia para detener el sangrado?</i>)
Patient:	<i>Oui, j'ai mis une compresse, mais le saignement continue.</i>	(<i>Sí, puse una gasa, pero el sangrado continúa.</i>)
Dentiste:	4. _____	(<i>Le aconsejo que vuelva pronto a la clínica para comprobar si hay alguna complicación. Mientras tanto, evite beber con pajilla y no toque la herida.</i>)
Patient:	<i>D'accord, je viens tout de suite. Merci pour vos conseils.</i>	(<i>De acuerdo, voy enseguida. Gracias por sus consejos.</i>)

1. Bonjour, je suis désolée d'entendre ça. Pouvez-vous me dire si vous avez beaucoup de douleur ou du saignement ? **2.** Essayez de rincer doucement avec de l'eau tiède, évitez de toucher la dent avec la langue, et prenez un antalgique si vous en avez. Nous pouvons vous recevoir dans une heure pour examiner la fracture et commencer le traitement. **3.** Bonjour, je comprends. Avez-vous essayé de mordre sur une compresse propre pour arrêter le saignement ? **4.** Je vous conseille de revenir rapidement à la clinique pour vérifier s'il y a une complication. En attendant, évitez de boire avec une paille et ne touchez pas la plaie.

4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

- Imaginez : un patient arrive sans rendez vous avec une douleur très forte à une dent depuis la nuit dernière. Quelles deux questions simples lui posez vous d'abord ?

- Un enfant arrive après une chute, avec une fracture dentaire et un peu de saignement. Comment expliquez vous calmement aux parents ce que vous allez faire tout de suite ?

- Une patiente téléphone : sa couronne s'est desserrée pendant le déjeuner. Que lui conseillez vous, en termes simples, avant qu'elle ne vienne au cabinet ?

- Après une extraction, le patient appelle le soir pour un saignement post extraction léger mais persistant. Quelles deux ou trois consignes claires lui donnez vous au téléphone ?

5. En 4 o 5 frases, escriba una breve nota en la ficha de Anna para resumir su urgencia dental, sus síntomas y el plan de tratamiento.

La paciente se présente au cabinet pour... / Elle signale une douleur... depuis... / À l'examen clinique, on observe... / Le dentiste propose de... et prescrit...
